RUM
*Rey de Copas*
DE KONING
ONDER DE RUMS

# ARUBAANSE COURANT

*Dagblad voor Aruba*

DRINK
dagelijks
CRINO Melk
agente
VELD STORES

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

18DE JAARGANG — DINSDAG 2 OCTOBER 1956 — No. 2644

# Door grote uitslaande brand te Rooi Hundo worden drie gezinnen dakloos

## Oorzaak: onvoorzichtigheid met een kerosinefornuis

**SAN NICOLAS.— Gistermiddag omstreeks half vijf is er in het perceel Rooi Hundo 51 een felle uitslaande brand uitgebroken, die een zeer grote schade heeft aangericht. De stenen woning, die van binnen rijkelijk met hout betimmerd was en waarin de drie gezinnen Arrendell, Nouel en Romney woonden, brandde practisch geheel uit. Naar omstanders wisten te vertellen ontstond de brand toen een tankwagen kerosine leverde voor een der gasfornuizen in het huis en doorbij een drum werd gevuld, die naast het brandende fornuis stand.**

Toen moet de kerosine of de vluchtige gassen daarvan in brand gevlogen zijn. In ieder geval stond in een oogwenk het gehele pand in lichterlaaie. De brandende kerosine stroomde 't huis uit en aanvankelijk scheen de brandweer, die reeds spoedig arriveerde met de twee grote spuiten van San Nicolas, de tankwagen van Savaneta en de Anzul-jeep met brandblusmateriaal, voor een onbegonnen werk te staan. Doch met kracht werd het blussingswerk aangepakt en het staat wel als een paal boven water, dat door dit snelle ingrijpen van de brandweer een catastrofe in deze wonwijk met zijn vele houten huizen voorkomen werd. Met vijf, zes slangen werd het vuur dat in de oude woning voedsel te over vond, te lijf gegaan, doch de brigadecommandant van San Nicolas, C. Attema, die samen met de opperbrandmeester N.A.G. Vermeer het blussingswerk leidde, werd na vele zweetdruppelen geplengd te hebben met zijn mannen het vuur toch nog vrij gauw meester.

Helaas kon niet voorkomen worden, dat het huis met vrijwel de gehele inventaris verloren ging.

Voor zover wij konden nagaan deden zich geen persoonlijke ongelukken voor. Waarschijnlijk waren huis en inboedel niet verzekerd.

## Het volgend jaar drie nieuwe aansluitingen van publieke telefoons?

ORANJESTAD. - Op de begroting 1957 wordt voorgesteld het volgend jaar publieke telefoons te laten installeren te Tanki Leendert, Macuarima en Papilon. Hiermee zal een bedrag voor 1957:

## Telefoonkables in sommige wijken van Oranjestad reeds volbezet

### Er moet meer ruimte komen

**ORANJESTAD.— De steeds voortgaande uitbreiding van het aantal abonné's maakt een verdere uitbreiding van het telefoonnet nodig. In het jaar 1955 bedroeg het aantal nieuwe aansluitingen 172. De capaciteit van het kabelnet moet deze toename kunnen opvangen en moet dus worden uitgebreid. Op het ogenblik zijn in verschillende wijken van Oranjestad de kabels volledig bezet, in andere wijken is deze bezetting 95%, zodat reeds enkele nieuwe aansluitingen met noodoplossingen van telefoon werden voorzien.**

Vooral in de wijken Companashi en Socotoro en de omgeving van de Haven en Havenstraat is de volledige bezetting bereikt, zodat daar binnenkort geen nieuwe aansluitingen meer kunnen worden gemaakt en zelfs op het Haventerrein al werden geweigerd. Onderstaande plannen zijn dan ook in hoofdzaak voor deze wijken bestemd, waarbij tevens in de aangrenzende stadsdelen meer ruimte wordt verkregen.

Tevens is opgenomen een voedingskabel vanaf Noord naar de Palmbeach teneinde in staat te zijn te bouwen hotels van telefoon te voorzien.

Gespecialiceerd zijn de plannen voor 1957:

1. Nieuwe voedingskabel voor de wijken Socotoro en Companashi met bijkomende werken in de Hendrikstraat en Kerkstraat plus locale kabels in deze wijken.
2. Nieuwe voedingskabel voor de Haven en Havenstraat inclusief voeding voor het nieuwe postkantoor, de Rancho en de Emmastraat, incusief locale kabels in aangrenzende straten.
3. Nieuwe voedingskabel voor een gedeelte van de Wilhelminastraat met verruiming der mogelijkheden in de Steenweg en Klipstraat.
4. Nieuwe voedingskabel naar de Nassaustraat voor het gedeelte aussen Columbusstraat en Verbindingsweg met inbegrip van zijstraten.
5. Doortrekken van de kabel Noord tot de Palmbeach Club."

M.v.T.'57)

## Meer geld voor verpleging van on- en minvermogenden

ORANJESTAD. - Werd op de begroting 1956 een post van Fl. 80.000.- opgevoerd voor de verpleging en verzorging van on- en minvermogenden, op de thans aan de Eilandsraad aangeboden nieuwe begroting wordt hiervoor een bedrag van Fl. 120.000.- voorgesteld. In de memorie van Toelichting lazen wij, dat dit gedaan is in verband met de stijging der uitgaven.

## Geen eilandelijke loterij op Aruba

ORANJESTAD.-

„Ons College", aldus schreef het B.C. de Eilandsraad een dezer dagen, „heeft de onderhavige aangelegenheid andermaal grondig bestudeerd. Gelet o.a. op de huidige gang van zaken ten aanzien van de loten van de Landsloterij en de bekende vraag naar buitenlandse loten, is ons College tot de conclusie gekomen, dat een eilandelijke loterij als in de stukken bedoeld, geen kans van slagen zal hebben."

## Er moet een nieuwe loodsboot komen

ORANJESTAD. - Teneinde een thans in gebruik zijnde loodsboot, (bouwjaar 1932), die niet langer aan de vereisten voldoet te kunnen vervangen, werd op de eilandsbegroting voor het volgend jaar een bedrag van Fl. 17.500.- opgevoerd voor de aanschaf van een nieuw exemplaar. Dit bedrag is de eerste termijn van de totale aanschaffingssom van Fl. 35.000,-. Het schip zal in 1958 worden opgeleverd.

## Verbeteringen aan scholen

ORANJESTAD. - In de Begroting voor 1957 lazen wij, dat er diverse plannen bestaan voor verbetering van enkele scholen. Zo is men van plan het volgend jaar:

-- de speelplaats van de Julianaschool te asfalteren.
-- De St. Mariaschool te Santa Cruz van een nieuw dak te voorzien;
-- de toiletten van het St. Dominicus College te Oranjestad te verbouwen;
-- een afrasterink te maken om het St. Filomena College te San Nicolas en aldaar tevens de speelplaats gedeeltelijk te asfalteren;
-- een afrastering te maken om het St. Josefschool te Santa Cruz en aldaar ook de toiletten af te sluiten.
-- de Maria Gorettischool te Paradera van zonneluifels te voorzien;
-- een afrastering te laten maken rondom de St. Annaschool te Noord.
-- en de speelplaats van de Protestantse school te Piedra Plat gedeeltelijk te asfalteren.

Met dit alles zal een bedrag van bijna Fl. 75.000,- gemoeid zijn.

## Twee toelagen voor studie op Aruba

ORANJESTAD. - „Op grond van de studietoelage-verordening Aruba, kunnen studietoelagen worden toegekend voor het volgen van een opleiding op Aruba voor een ambt, beroep of bedrijf. Geraamd zijn de kosten van twee toelagen. (fl. 1.440,-)"

(M.v.T.'57)

## Demonstratieschip voor vissers?

ORANJESTAD. - Naar wij in de begroting voor 1957 lazen wordt door het B.C. overwogen om gedurende enkele maanden een visserijschip aan te schaffen of te huren ter demonstratie van betere vismethoden. Hiervoor werd een P.M. post opgevoerd.

## Een ton voor een Postkantoor

### Wanneer een nieuwe raadzaal?

ORANJESTAD. - Met de Landsregering is overeengekomen, dat het gebouw, waarin thans het postkantoor en het telegraafkantoor zijn gevestigd, kan worden overgenomen voor deprijs van f. 100.000,-. In dit bedrag is de omliggende grond mede begrepen.

Ten laste van de Landsbegroting zal worden zorggedragen voor nieuw onderdak voor beide genoemde diensten.

Voor het eilandgebied betekent deze aankoop, dat kan worden afgezien van nieuwbouw voor kantoorruimte voor enkele administraties, o.a. voor het Bevolkingsbureau en de Burgerlijke Stand. In het gebouw zal tevens ruimte zijn voor een trouwzaal.

In aansluiting op de plannen over de bouw van een Raadzaal en kantoren, welke reeds in de Memories van Toelichting op de begrotingen voor 1955 en 1956 worden ontvouwd, wordt thans de tweede termijn van het benodigde crediet voor de Raadzaal e.a. uitgetrokken. De raming van de totale kosten van het project zal de Eilandsraad ter beoordeling worden voorgelegd alvorens tot besteding van het crediet zal worden overgegaan.

Voor de bouw van de raadzaal met kantoren werd op de begroting '56 een bedrag van Fl. 200.000,- opgevoerd en op die van '57 Fl. 100.000,-

(M.v.T.'57)

## Aanrijding veroorzaakte weer een paar mille schade

SINT NICOLAAS. - Gistermiddag om kwart voor vier vond er een zware botsing plaats op het kruispunt van de Ceintuurbaan en de Weg naar Fontein.

Het waren daar de A-3605 bestudeerd door M.M. en de A-1251 bestuurd door J.O., die elkaar vóór de voeten reden. De totale schade ligt naar schatting om en nabij de Fl. 3.000,- M., wiens rijbewijs reeds enkele jaren verlopen bleek, was de schuldige aan het ongeluk, daar hij naar beste beten handelde, doch niet wist dat het verkeer op de hoofdweg voorrang heeft.

ARUBA VOETBAL BOND
presenteert
HEDENAVOND
Om 8 uur in het Wilhelminastadion
*R. C. A.*
versus
*SAN NICOLAS JRS*
(Hoofdklasse)
Staanplaats: fl. 0.50
Toegang: Tribune fl. 1.—

Pelleulanan semanalmente cu Relaciones Publico di Lago ta duna den e club ta goza semper di gran interes di banda di e muchanan di „Essolito" manera nos por mira riba e foto .... Bonke.

# „ESSOLITO" UN INICIATIVO PROSPERO DI SOLAMENTE UN HOMBER

## Diez mandamento ta forma e statuta di e club pa Hubentud aki

(I)

**ORANJESTAD.— Tabata dia promer di Februari di e anja aki cu tramerdia portanan di un casita bieuw den becindario di Zeewijk a habri y den e porta a aparece un homber di estatura mas bien chikito. Hariendo el a mira rond di dje na mas o menos un diez tanto di mucha cu tabata hunga ey rond of tabata para ta colga un poco: Hubentud abandona di San Nicalas.**

**„Bosonan kier ban lamta un club?" el a gritanan. „Pero mi no tin flanel bisti" un di nan a contesta. „Unda e ta anto?" „Esey ta solamente pa mi bisti diadomingo". „Awel bo ta bini sin camisa, no ta haci nada!"**

Mas o menos un distancia di diez meter di e homber sonriendo aki tabatin un mucha homber preto sinta riba un pida muraya: Un mucha homber chikito cu un par di wowo preto preto. „Bo tambe ta bini" e homber a puntrele cu un sonrisa. „Mi kier bini tambe pero mi no tin zapato y mi mannan tambe ta sushi".

Pero e mucha aki tambe a bira miembro, sin zapato y cu nan sushi. Esey tabata e cuminzamento: riba e merdia honorable di diarazon dia promer di Februari aya na Zeewijk caminda e club „Essolito" a worde establece. Un homber grandi a describi alguna luna pasa e club aki como un „One Man's Y.M.C.A." Esaki ta un bon definicion pasobra enberdad tabata senjor G. J. Schouten, e homber cu su cara hari, cu sin ningun yudanza di otro hende a lamta „Essolito" y cu a pone e club crece den algun luna di tempo na un organisacion cu mas di 400 miembro.

**„Essolito" un principio nobo**

Actividadnan di Senjor Schouten riba tereno di cuido pa hubentud no ta algo di ultimo tempo. Ya mas cu diez anja e homber aki ta interesele pa hubentud y especialmente pa e departamento di hubentud cu ta come vandalismo riba caya y cu ni siquiera tin smaak di hari door di pobreza cu nan ta pasa aden.

Cu mucha hombernan di e calidad ey senjor Schouten tabata sali anja nan largo continuamente riba e merdianan liber pa bai riba terenonan abierto na unda nan por hunga bala na nan smaak y na unda e muchanan por diberti algun hora. Senjor Schouten a cuminza eigenlijk den Zeewijk pasobra no mucho dia pasa un tal iniciativo di dje a bai na nada na Lago Heights. El a hanja na Lago Heights di un hende un pida tereno basta grandi y simannan largo e cu su muchanan a tuma pa limpia e tereno kitando dato y piedranan. Ora nan tabata ela cu esey y cu e grupito a cuminza traha nan mes clubhuis cu mashar entusiasmo tur e dos yiu homber di e donjo di e tereno a bin exigi e tereno pa nan mes, pasobra nan kier a bai traha cas ariba. Esaki tabata un sla mashar duro.

No mucho tarda despues di esey Senjor Schouten bai core cu Gezaghebber un mitar dia door di San Nilas en busca di un pida tereno pa su muchanan pero sin ningun resultado. Despues un dia cu senjor Schouten tabata core den Zeewijk su wowo a cai riba un casita bashi vervallen cu tabata para na rand di un pida tereno habri basta grandi. Mes ora el a cu-

(Sigui lesa pag. 4)

In verband met de eerste vlucht van de nieuwe Stimson werd er Zondag een vliegfeest georganiseerd door de Aruba Flying Club. Een der onderdelen van het programma was het werpen van (meel-)bommen op een vast doel op de grond. Hier zien wij een der vliegers in actie.

(foto Bonke)

Dennis, de Schrik van de Buurt
MAAR....
BEWARE OF THE DOG
„HIJ is begonnen...."
„El o cuminza...."
GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

BRAND IN SAN NICOLAS
In enkele minuten werden 10 mensen dakloos en ontstond er grote materiele schade.
Wanneer dat U was overkomen zou U dan zeggen
GEEN GEVAAR . . . N.E.N. is daar
Sluit vandaag nog een BRANDVERZEKERING bij N.E.N.
Beter een telefoontje heden (1337-1176)
dan een onverzekerde schade morgen
Wilhelminastraat 31
Oranjestad.

DE RODE HAAN HEEFT WEER GEKRAAID....
Wederom ging voor een groot bedrag in vlammen op tijdens de brand te San Nicolas.
Vraagt U zich eens af: „Als er bij U vandaag brand uitbreekt, zal de verzekering dan de schade dekken?".
Voorkomt narigheid en onoverkomelijke schade straks door nú een
BRANDVERZEKERING af te sluiten bij de
FATUM
De Nederlanden van 1845.
Tel.: 1845-1283
Nassaustraat 60 Oranjestad.

# Het Honderjarig bestaan van de K.N.S.M.

## – De fusie tussen K.W.I.M. en K.N.S.M.

(vervolg)

Er ontstond een hechte samenwerking met de K.N.S.M., (die zich tot dan in hoofdzaak beperkt had tot de vaart naar havens op het vasteland van Europa, aan de Noordkust van Afrika en de Levant) totdat in 1912 de belangen der beide maatschappijen werden samengevoegd.

In 1927 (en wel op 1 Februari van dat jaar) zijn de beide rederijen, K.W.I.M. en K.N.S.M., tenslotte ineengesmolten en onder de naam van laatstgenoemde maatschappij werd zowel de europese- als de transatlantische vaart voortgezet. Het combineren van de twee hierboven genoemde maatschappijen bleek aan de verwachting te beantwoorden. Enerzijds kon profijt worden getrokken uit de voortreffelijke reputatie, die de K.W.I.M. gedurende tientallen jaren had genoten, anderzijds vormde het oorspronkelijke K.N.S.M.-bedrijf in Europa een logisch complement voor het transatlantische verkeer, door dienst te doen als voor- en doorvervoerder van en naar vrijwel elke haven van enige betekenis in Europa, waaraan tevens werd deelgenomen door de Nieuwe Rijnvaart Maatschappij. Deze nieuwe Rijnvaart Maatschappij was, zoals hiervoor geschreven, een schepping en het eigendom van de K.N.S.M. Zij onderhield en onderhoudt ook thans nog regelmatige verbindingen, heden door middel van moderne motorrijnschepen, met alle belangrijke rijnhavens; van Amsterdam uit tot Basel.

## De moeilijke jaren tijdens de eerste wereldoorlog

De eerste wereldoorlog bracht het bedrijf zeer grote moeilijkheden. De rijnvaart moest nagenoeg geheel worden gestopt. De scheepvaart ondervond in hevige mate de nadelige invloed van de blokkade en hoewel onder controle van de N.O.T. (Nederlandsche Overzee-Trust-Maatschappij) kon worden gevaren, zij het met vele beperkingen, toch bezorgde het in beslag nemen van ladingen grote moeilijkheden, terwijl de rederij ook schepen verloor door oorlogshandelingen. Belangrijke offers moesten in die jaren ook worden gebracht door het vervoer van graan en veevoeder voor de Regering, tegen dikwijls zeer nadelige vrachtprijzen.

In 1917 komt dan voor de Nederlandse scheepvaart in het algemeen en dus ook voor de K.N.S.M. een crisis. Deze ontstaat door de verscherpte duikbootoorlog terwijl in 1918 onder het angarierecht alle boten door de geallieerden in beslag worden genomen. Het lijnbedrijf van de K.N.S.M. wordt dan ook op 'n enkele uitzondering na geheel gestaakt, de vaart van de K.W.I.M. naar Nederland wordt opgeheven. De verbinding tussen West-Indië en V.S. blijft de K.W.I.M. onderhouden, zij het met zeer veel moeite.

In 1918 komt dan na ruim 4 jaar oorlog tenslotte de wapenstilstand gevolgd door de vrede. De K.N.S.M. heeft in deze eerste wereldoorlog grote verliezen geleden, vooral aan tonnage. Maar niettegenstaande dat werden raim 90.000 ton bijgebouwd, zodat tegen het einde van 1918 de totale vloot een draagvermogen heeft van bijna 200.000 ton.

### *Op en neergang tussen de beide wereldoorlogen*

Een periode van opbouw en uitbreiding van het bedrijf breekt dan aan, maar tussen perioden van voorspoed vinden wij tussen de eerste en tweede wereldoorlog ook twee diepe, de gehele wereld schokkende, depressies.

In de jaren 1921 tot 1924 is de concurrentie hevig. De vrachten dalen steeds en de stookolieprijzen stijgen. In 1925 gaat de K.N.S.M. er toe over, de „Simón Bolívar" te bestellen, in 1926 gevolgd door de bestelling van de „Baarn", „Boskoop" en de „Cottica". In Curacao, dat door de vestiging van de raffinaderijen van de Koninklijke/Shell Groep tot grote ontwikkeling was gekomen, worden in 1920 de etablissementen aan de Westwerf aangekocht en om te voorzien in de behoeften van passagiersverkeer tussen Maracaibo, de winplaats van de ruwe olie, en Curacao, de raffinaderij, wordt van 1929 af met een speciaal passagiersschip, „El Libertador", het passagiersverkeer door de K.N.S.M. onderhouden.

### *De wereldcrisis van 1931*

In 1930 telt de vloot van de K.N.S.M. 91 schepen en de tonnenmaat van deze vloot is in de laatste 30 jaren meer dan vertienvoudigd. Doch omstreeks die tijd is de wereldcrisis zeer voelbaar en in 1931 maakt het feit, dat de Engelse regering wél de gouden standaard loslaat doch Nederland dit niet doet, een gebeurtenis die als de „val van het pond" bekendheid heeft gekregen, de situatie nog moeilijker. Begin 1933 zijn negentien vrachtschepen opgelegd met 102.791 ton. Het hoogste aantal (in 1932) was 26 opgelegde schepen, het laagste aantal 9 stuks. De ernstige situatie leidde in de periode van 1929/1935 tot een daling van de ontvangsten met ruim 53%. Nog voordat in september 1936 de Nederlandse regering de gouden standaard loslaat wordt op de vrachtenmarkt reeds een stijging van het ladingaanbod geconstateerd, een stijging die helaas gekarakteriseerd wordt door de voortekenen van de grote strijd, die 1939 zal uitbreken.

### *Opleving*

Die stijging, gevolgd door de mogelijkheid om na het loslaten van de gouden standaard beter te kunnen concurreren, geeft een grote opleving. Het financiële herstel waarover zoëven gesproken werd had een groot vertrouwen kunnen geven in de toekomst ware het niet dat in 1939 de dreiging van een tweede wereldoorlog, die reeds lang als een schaduw over de wereld heeft gehangen, werkelijkheid wordt.

Opnieuw wordt de wereld door een grote strijd geteisterd.

Als deze oorlog in 1939 uitbreekt bestaat de vloot van de K.N.S.M. uit:
8 passagiersschepen, 46.237 b.r.t. en
78 vrachtschepen met 247.286 tonnen draagvermogen.

Het ss. Simón Bolívar" viel in dit jaar reeds aan het oorlogsgeweld ten offer (8.309 b.r.t.).



Vera R. Henriquez werd op 26 October 1916 te Aruba geboren. Zij doorliep hier de acht klassen van het Maria College te Oranjestad, bleef toen ongeveer vijf jaar thuis en 1937 trad zij in dienst bij de fa. Jacobo B. Arends Sucs. toenmalige agent van de KNSM op Aruba. Dat was, om precies te zijn op 7 November... In 1940 bij de overdracht ging zij mee naar de KNSM.

Zij doorliep practisch alle afdelingen, van ladingsadviezen, fiateren lading, passage, vrachtafdeling en thans heeft zij de verantwoordelijk functie van kassière. Zij is het oudste lid van de KNSM-familie op Aruba.

## Beide wereldoorlogen brachten tegenslag

**Op 31 augustus 1915 heeft de K.N.S.M. een regelmatige dienst op de westkust van Zuid-Amerika geopend. De eerste wereldoorlog heeft veel narigheid gebracht voor de maatschappij. Er ging heel wat schepen verloren. In 1920 koopt de Mij de etablissementen op de Westwerf. De crisis van 1932 was eveneens een ernstige tegenslag. 26 schepen moesten worden opgelegd. Maar de tweede wereldoorlog heeft de MIJ. de grootste slag toegebracht.**

Als namelijk op 10 mei 1940 ook Nederland in die tweede wereldoorlog wordt betrokken moet het scheepvaartverkeer van Nederland uit geheel worden gestaakt. Geleidelijk moet men er toe overgaan de etablissementen in Amsterdam zowel als in Rotterdam te sluiten.

Het personeel wordt de behulpzame hand geboden bij het verkrijgen van een tijdelijke betrekking bij de vele diensten die uit de oorlog geboren worden, waar nodig aangevuld met wachtgelden. Maar buiten Nederland wordt door allen die in de mogelijkheid daartoe zijn, waar zij zich ook bevinden aan de wal of op de schepen, het werk voor de zaak van de vrijheid ter hand genomen, onder de allermoeilijkste omstandigheden.

Intensief neemt de K.N.S.M. vloot en haar bemanning van hoog tot laag, nemen ook de walemployes op vele plaatsen ter wereld, aan de oorlogvoering deel. Niet alleen aan de actieve oorlogvoering bestaande uit het vervoer van troepen en oorlogsmateriaal maar ook aan de ravitaillering. Deze ravitaillering brengt met zich mee een drukke vaart tussen Noord- en Zuid-Amerika en andere werelddelen, een vaart welke evenals die op Engeland veel slachtoffers eist omdat het duikbootwapen bijna over de gehele wereld opereert en de actie-radius van vliegtuigen steeds groter en groter wordt. Wij denken bij dit alles, om enkele voorbeelden te noemen, aan bauxietverschepingen naar Amerika en aan de grote en zeer gevaarlijke transporten ten behoeve van de verdediging van het Panamakanaal.

Ook worden de verbindingen tussen West-Indië en Noord-Amerika uitgebreid, noodzakelijk voor het importeren van levensbenodigdheden in het Caraibische gebied.

Zelfs wordt door de K.N.S.M. een nieuwe dienst geopend waarin de schepen regelmatig rondom geheel Zuid-Amerika varen. De schepen in die dienst varen van Buenos Aires uit noordwaarts, door het Panama-kanaal, bedienden de landen aan de westkust, gaan door Straat Magelhaen terug naar Buenos Aires. Doordat de Zuid-Amerikaanse landen meer dan anders voor hun goederenruil op het eigen werelddeel zijn aangewezen, daar het verkeer met Europa geheel is verbroken, krijgt ook deze dienst een groot belang.

### *Ontsnapping en sneuveling*

Het was de K.N.S.M. tussen 10 en 15 Mei 1940 gelukt van de dertien schepen die in Nederlandse havens en in Antwerpen lagen er zeven voor vertrek in gereedheid te brengen en onmiddellijk zee te laten kiezen. Daarbij gingen de „Van Rensselaar" in IJmuiden en de „Stella" op de rede van Vlissingen, door oorlogshandelingen ten onder. Een schip dat in Amsterdam lag en vijf die in Rotterdam lagen konden, deels door reparaties deels tengevolge van krijgsverrichtingen op en om de Maasbruggen en elders, de zee niet bereiken.

### *Zware oorlogsverliezen*

In de wereldoorlog verloor de K.N.S.M. 247 leden van haar personeel in de strijd voor de vrijheid van het Vaderland. Haar vloot leed in die vijf jaren reusachtige verliezen. Niet minder dan 48 schepen gingen verloren, waaronder de grootste en de nieuwste. Onder deze verliezen waren alle grote passagiersschepen en bijna alle grote vrachtschepen van de Zuid-Pacificdienst.

Hierdoor bedroeg het verlies aan ladingscapaciteit ruim 60%.

Op de etablissementen in Amsterdam waren de ruim 70 kranen alle in september 1944 opgeblazen, zodat men wat de vloot en de uitrusting betreft als het ware geheel opnieuw moest beginnen. Ook de rijnvloot van de K.N.S.M. was zeer gehavend en vele schepen werden vermist.

Maar met een grote voortvarendheid werden nieuwe schepen — waarvan de ontwerpen in de oorlogsjaren veelal in het geheim reeds waren gereedgemaakt — besteld. Onder andere twee in Canada, vier in Schotland. Toen de Nederlandse werven weer in staat waren orders te accepteren, ook vele eenheden en kranen in Nederland.

Aan het eind van 1945 waren reeds 13 middelgrote en kleine schepen in bestelling, die in de eerste jaren na de oorlog werden afgeleverd. Reeds in December 1946 kwamen de twee in Canada bestelde schepen, de „Telamon" en de „Triton", de zo gedunde K.N.S.M. vloot versterken. Alle zeilen werden bijgezet om te bereiken dat de K.N.S.M.-vloot zodanig werd versterkt, dat de van ouds bevaren trajecten weer konden worden bediend.

Verschillende prijsschepen werden van de Nederlandse Regering overgenomen, terwijl bovendien eenige vrijwel nieuwe schepen gekocht werden uit de Amerikaanse reservevloot.

Om voorlopig te kunnen voorzien in een tekort aan passagiersaccommodatie werden twee vrachtschepen, namelijk de „Socrates" en de „Pericles" tot passagiersschepen verbouwd. Deze schepen kregen de namen „Willemstad" en „Oranjestad" en zij kwamen in de voorzomer van 1950 gereed.

In de jaren 1950-1951 werden toen wederom in totaal 13 nieuwe schepen bij Nederlandse werven besteld waarvan er vóór het midden van 1952 drie werden afgeleverd. Met welk een snelheid de K.N.S.M.-vloot verjongd werd en vernieuwd moge blijken uit het feit, dat in Juni 1952 wederom 65 schepen in de vaart waren met een draagvermogen van 223.000 ton, terwijl de tien schepen die op dat moment in aanbouw waren de vloot nog eens met 27.000 ton draagvermogen in zeer korte tijd kwamen versterken.

### *Modernisering:*

Voorts werden alle schepen die kolen stookten van olie-stookinstallaties voorzien, zeer vele schepen van radar-installaties en het behoeft geen betoog, dat de modernste veiligheids- en nautische installaties op de nieuwe schepen werden aangebracht.

Op het ogenblik bestaat de K.N.S.M. vloot uit:

77 zeeschepen met een gezamenlijk draagvermogen van circa 266.000 ton.

44 rijnschepen met een gezamenlijk draagvermogen van ruim 30.000 ton.

In aanbouw of bestelling zijn:

2 passagiersschepen, elk van circa 7.000 b.r.t.; elk met een draagvermogen van ongeveer 5300 ton.

Deze schepen zullen de namen „Oranje Nassau" en „Prins der Nederlanden" dragen.

3 motorvrachtschepen met een draagvermogen van elk circa 7.000 ton.

3 motorvrachtschepen met een draagvermogen van 4.500 ton elk.

1 motorvrachtschip met een draagvermogen van 4.000 ton.

6 motorkustschepen met een draagvermogen van 950 ton elk.

Totaal in aanbouw dus 15 schepen tezamen met een tonnage van circa 55.000 ton draagvermogen.

Voorts zijn ten behoeve van de Nieuwe Rijnvaart Maatschappij zes rijnmotorschepen in aanbouw, elk met een draagvermogen van ongeveer 500 ton.

Ook de establissementen in Amsterdam en Rotterdam werden zeer snel hersteld. Daar een scheepvaartbedrijf nu eenmaal een zeer dynamisch bedrijf is vinden er nog geregeld veranderingen en vernieuwingen plaats.

In 1947 worden ten behoeve van het overscheepbedrijf op Curacao, elf lichters besteld; in de loop van 1949 werd de naast de Westwerf gelegen Matheywerf op lange termijn in huur genomen. In hetzelfde jaar werd het laad- en losbedrijf in New York, dat verdeeld was over een drietal kleine steigers, overgebracht naar een, in huur genomen, grote pier.


NIET TE GELOVEN!

Een PHILIPS

RADIOGRAMOFOON HX 558 A

MET AUTOMATISCHE 3 SPEED PLATENWISSELAAR;
MET 5 GOLFBEREIKEN
MET 6 BUIZEN — 9 FUNCTIES
MET INGEBOUWDE FERROCEPTOR

Voor *f* 465.—

EN DAN NOG....

10% korting bij contant.

*f* 65.— terug voor Uw oude radio.

10 Philips gramofoonplaten cadeau

OOK OP AFBETALING VERKRIJGBAAR

Natuurlijk:

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

Oranjestad San Nicolas


## DE KROONVLAG WAPPERT NU OVERAL

De K.N.S.M. onderhoudt thans regelmatige scheepvaartverbindingen tussen vrijwel alle Noord- en Zuid-Europese havens, de meeste havens van Noord-Afrika en het nabije Oosten.

Transatlantisch onderhoudt de K.N.S.M. regelmatige verbindingen met de Overzeese Rijksdelen en de andere landen en eilanden in de Caribische Zee, met Centraal-Amerika (oost en westkust), de landen aan de noordkust en de gehele westkust van Zuid-Amerika. Voorts onderhoudt de K.N.S.M. rechtstreekse verbindingen tussen verschillende Noord-Amerikaanse havens en havens in West-Indië en Zuid-Amerika.

De Nieuwe Rijnvaart Maatschappij onderhoudt vaste diensten van Amsterdam op steden gelegen aan de beide oevers van de Rijn tot aan Basel, aan enkele zijrivieren en West-Duitse kanalen.

Interessant is het waarschijnlijk hier eens de aandacht te vestigen op een niet zo algemeen bekend feit, namelijk dat een zeerederij als de K.N.S.M. niet alleen de zeeën maar ook verschillende grote rivieren bevaart.

Wij denken aan verschillende Zuid-Amerikaanse rivieren. Daar zijn: de Surinamerivier voor de vaart op Paramaribo, de Cottica-rivier naar Moengo, de Nickerie-rivier naar Nieuw-Nickerie en (24 mijl de rivier op) naar Wageningen in Suriname met materiaal voor ontginningen aldaar, ontginningen ter grootte van de N.O. Polder. Maar de afstanden op alle genoemde rivieren zijn gering vergeleken bij de vaart op de Orinoco-rivier naar Cd. Bolivar in Venezuela. Een stad, 270 mijl in het binnenland gelegen, die een centrum belooft te worden voor een gebied dat in de komende jaren belangrijke industriële ontwikkelingen te zien zal krijgen en in welker nabijheid thans reeds grote erts-ontginningen zijn. Die vaart over de Orinoco voert de K.N.S.M.-schepen goeddeels dwars door het oerwoud. Ook varen K.N.S.M.-schepen enkele uren de Magdalena-rivier op, om Baranquilla in Colombia te bereiken.

Waarlijk, K.N.S.M.-schepen, herkenbaar aan een zwarte schoorsteen met twee witte banden en de kroonvlag in top, kan men in vele honderden havens, zowel van Europa als op het Westelijk halfrond, havens gelegen aan zeeën, rivieren en kanalen, aantreffen.

Hendrik van der Linden, sinds 1947 agent van de KNSM op Aruba, werd op 1 Mei 1908 in Batavia (toenmalig N.O.I.) geboren. In 1920 kwam hij naar Nederland, waar hij in Bloemendaal ging wonen en daar het Kennemer Lyceum doorliep. In 1930 keerde hij weer terug naar Indonesië om daar een betrekking te aanvaarden bij de toenmalige Nederlandsch-Indische Handelsbank te Semarang (Java). Vier jaar lang bleef hij in Java en in 1935 kwam de heer Van der Linden in dienst van de KNSM. Eerst voer hij drie maanden, daarna werd hij tewerk gesteld op het hoofdkantoor te Amsterdam. In 1936 volgde zijn uitzending als strafemployé naar Curacao en met een korte onderbreking van drie maanden te Caracas, bleef hij op ons zustereiland tot eind 1946, waarna hij tot agent op Aruba van de KNSM benoemd werd.

De heer Van der Linden is gehuwd met C. P. Woudsma en heeft drie kinderen, te weten Robert (16) Nelsie (13) en Elisabeth (9). De twee oudsten bevinden zich momenteel in Nederland.

Het huidige K.N.S.M.-kantoor in de Nassaustraat te Oranjestad.

Foto Boeke.


DeLuxe

Super cushion

ZONDER BINNENBAND

VIANA AUTO SUPPLY TRADING Co.

GOODYEAR BANDEN

ZURE MAAG IN 8 SECONDEN GEZOND

DRINK BRUISEND ENO "FRUIT SALT"

IN SLECHTS 8 SECONDEN, werkt de geneeskracht van dit bruisend antizuur middel. Uw maag weer gezond. Uw mond fris en zuiver. Doe een weinig Eno in een glas water en drink het op. Drink geregeld een glas van dit aangenaam smakend Eno "Fruit Salt" het houdt U fit en gezond.- er is niets beter voor verfrissing in dit warm climaat. Probeer Eno en overtuig U zelf.

De woorden "ENO" en "FRUIT SALT" zijn geregistreerde handelsmerken

ENO-4/56


## Fl. 250.000,- voor bouw huishoudschool en B.L.O. school

ORANJESTAD. - Aangaande de bouw en inrichting van een centrale huishoudschool te Oranjestad, lezen wij in de memorie van toelichting bij de begroting 1957:

„De huishoudschool te Oranjestad is ondergebracht in een oude barak, welke te weinig ruimte biedt en vele gebreken vertoont. De inrichting is provisorisch en onvoldoende. Het is nodig hierin thans te voorzien".

Over het buitengewoon lager onderwijs (B.L.O.) wordt gezegd:

„Het buitengewoon lager onderwijs wordt thans gegeven in lokalen van de Julianaschool. Deze school heeft echter de lokalen dringend zelf nodig. Bovendien is het voor het buitengewoon lager onderwijs beter dat dit in een eigen omgeving wordt gegeven. Tenslotte moet ruimte worden gevonden om meer leerlingen op te kunnen nemen. De enige oplossing is om een aparte school voor buitengewoon lager onderwijs te bouwen".

Op de begroting constateerden wij dat voor de bouw van een huishoudschool 125.000,- werd uitgetrokken en voor een school voor B.L.O. Fl. 120.000,-.

## Nog twee brandspuiten met een mobilofoon

ORANJESTAD. - Onder het hoofd „Brandweer" lazen wij op de begroting ten aanzien van de aanschaffing van nieuwe mobilofoons:

a. 2 stationnaire eenheden f. 5.000,—

Deze stationnaire eenheden zijn noodzakelijk om een goedwerkende alarmregeling, i.c. verkeerstoren - garage - blus - en redmateriaalwagens, te verzekeren.

Bij het in gebruik nemen van de brandweergarage/werkplaats op het vliegveld zijn daartoe eenheden geleend van de politie, die echter dit materiaal, hetwelk ten dele tot haar reserve behoort, niet langdurg mag afstaan.

b. 2 mobilofoons voor brandspuiten f. 3.000,-.

Uitbreiding van het aantal (3) in 1956 in gebruik gestelde mobilofoons is noodzakelijk. De talloze branden in de cunucu gedurende het droge seizoen 1956, waarbij meerdere malen op verschillende plaatsen tegelijk brand was, beklemtoonden de noodzaak op meerdere brandspuiten 'n mobilofoon. uitrusting aanwezig te hebben. Teneinde de kosten over enige jaren te verdelen, zijn thans slechts 2 apparaten aangevraagd.


ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij ..
Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 8
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. ..
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand .. vooruitbetaling.



Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.


### AGENDA

Dinsdag 2 October

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Lo que Pasó a Sanson"
RIALTO: 20.00 „Lo que Pasó a Sanson"
PRINCIPAL: 20.00 „Tarzan and the Slave Girl"
AURORA: 19.30 „Chucho el Roto"
SAVANETA: 19.30 „His Kind of Woman"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1335. Nassaustraat 42. Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heineken Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Avila Bisquit
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Bolero
11.45 Chachacha
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Tangos
1.15 Valses
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Carmen Della Dipini
6.15 Cumpleanjos felis
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtings Dienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Merengues
7.30 Orq. César Concepcion
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Alberto Beltran
8.30 Trio La Rosa
8.45 Hermanos Reyes
9.00 Papiamentse Les
9.30 Programma verzorgd door C. C. A. Voordracht Volksuniversiteit Aruba Operettemuziek
10.00 Sluiting


en ... MESKER stoffeert mijn MEUBELEN


## Fl. 21.500,- op Begroting '57 voor verbouwing oude havenkantoor

ORANJESTAD. - Nu het toerisme op Aruba vaste vorm gaat aannemen, is het nodig het toeristenbureau naar het centrum van de stad te verplaatsen, zodat het gemakkelijk door toeristen kan worden gevonden en bezocht. Plannen zijn daarom gemaakt voor verbouwing en verfraaiing van het voormalige havenkantoor. De daaraan verbonden kosten bedragen f. 21.500,-. Voor inrichting is f. 1.500,- uitgetrokken. (M.v.T.'57)

## Indien mogelijk jaarlijks een ton de A.S.U.

ORANJESTAD. - „De tegemoetkoming aan de A.S.U. is aanzienlijk verhoogd teneinde dit lichaam in staat te stellen grotere activiteit te ontplooien en enerzijds en om in 1956 verleende voorschotten voor de bouw van een sportcentrum te Noord en voor vernieuwing van de verlichting in het Wilhelminastadion te kunnen aflossen. Deze aflossing zal geschieden in 10 gelijke jaartermijnen. Getracht zal worden voortaan op deze paragraaf telkenjare f. 100.000,- beschikbaar te stellen". (M.v.T.'57).

## Hubentud Activo en de Imeldahof

ORANJESTAD. - Voor de jaarlijkse uitgaven voor eenvoudig ambachtsonderwijs aan jongens van 14 tot 18 jaar te Santa Cruz („Hubentud Activo") werd voor het volgend jaar een bedrag van Fl. 21.500,- op de begroting opgevoerd. Over de verzorging van verwaarloosde kinderen staat in de memorie van toelichting geschreven:

Geraamd wordt voor „Huize Bethanië.

Voor de verpleging en verzorging van kinderen is voorlopig geraamd:

a. subsidie voor 45 kinderen p.m. f. 4,- per kind - per dag f. 65.700,-

b. surveillance-kosten voor Directrice en 8 zusters f. 25.000,-.

Totaal f. 90.700,-.

In verband met betalingen aan gestichten op Curacao wordt dit bedrag afgerond op f. 100.000,-.

## A.B.C. EN LAGO MARKETING DEPARTMENT ORGANISEREN EEN AUTORIT

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen staat het thans vrijwel vast dat het Marketing Department, daarbij geassisteerd door de Aruba Boating Club, een autorit zal gaan organiseren. Als streefdatum voor deze rit werd de 4e November vastgesteld en de start zal bij de Aruba Boating Club zijn. Omtrent de plaats van de finish werd nog niets definitief vastgesteld, doch naar alle waarschijnlijkheid zal die ergens in de Lago zijn en gepaard gaan met een barbecue.

# Mickey Mantle a gana triple corona di Liga Americana

**(Di nos Sportreporter)**

NEW YORK. — E gran pelotero yankee Mickey Mantle a obtene e triple corono di e Liga Americana e anja aki. Esakinan ta e titulonan di bateo, jonron y carrera empuha. Cu average di .353 e la gana e titulo di bateó sigui pa e gran Ted Williams di Boston Red Sox cu .348. Su total di jonron a yega te, loke ta hopi mas cu e proximo den e departamento aki den su liga.

Como jonronero e pelotero yankee a ricibi un publicidad enorme ya cu e tabata amenaza e record di 60 jonron den un temporada di Babe Ruth. Aunke cu Mantle a hunga henter e temporada sin a sufri un lesion of accidente cu a ponele for di actividad pa basta tempo e la logra empata e record di Ruth. Pero Mantle ta hopi hoben ainda y actualmente ta e ta e pelotero cu mihor oportunidad di yega asina cerca di e record di e Bambino. Den e departamento di carrera empuha e la termina number uno sigui pa Al Kaline di Detroit Tigers. Esaki tabata e promer temporada cu Mickey Mantle a logra hunga sin sin cu keda afor pa algun siman pa motibo di su rudilla.

No cabe duda cu su gran bate tabata un di e factornan principal cu e fuerte y dichoso novena di Yankees a conta cu ne pa obtene e titulo di Liga Americana asina tempran.

E anja aki atrobe lo ta un Serie Mundial entre Yankee y Dodgers. E „buns" di Brooklyn a obtene e titulo di Liga Nacional den un di mas dramatico den liga grande den ultimo anjanan. Na 1955 Brooklyn a logra gana su promer serie mundial despues di a bai 7 biaha.

E gran pitcheo di Johnny Podres y e famoso atrapada di e cubano Amoros ta loke a dicidi e campeonato na favor di e brooklynianonan. E anja aki nan no ta conta cu e zurdo Podres. mientras cu e staff di pitchers a traha duro den e ultimo dianan di e campeonato den e final di fotografia cu Milwaukee. En cambio e novena di Yankees ta yaga hopi descansa den e Serie Mundial, loke indudablemente ta haci hopi diferencia si e serie bai den mas di cuatro wega.


*BO MES POR HACIELE*

cu material constructivo

**Mario S. Arends**

Warehouse - Dokata

Phone: 1175


# Al Lopez a tuma retiro di Cleveland Indians

**(Di nos Sportreporter)**

CLEVELAND. — Manager di Indios di Cleveland for. di anja 1951, Al Lopez. a tuma su retiro como tal, despues di un largo conferencia cu Hank Greenberg. Lopez a declara cu e la yega na e decision aki ya cu e ta hopi cansa y desapunta cu su propio record. Na anja 1954 e la obtene e titulo di campeon di Liga Americana y tambe e la logra cinco biaha e segundo lugar. Kende lo bira manager di Cleveland no ta conoci ainda, pero como posible candidatonan ta worde nombra Bob Feller y Eddie Stanky.

# American Legion Auxiliary ta bai representa melodrama

ORANJESTAD. — Dia 12 y 13 di October lo nan representa un melodrama.

E comedia aki di e viuda Hopewell y su picante yiu muher Prudente lo worde teni den e edificio di American Legion den Colony.

# PAGINA TRES

## AWE NOCHI SAN NICOLAS JRS CONTRA R.C.A.

**(Di nos Sportreporter)**

**O'STAD.— Un di e partidonan di mas importante pa e titulo di campeon 1956 lo worde hunga awe nochi entre Los Tricolores de Solito y Los Blanquinegros de San Nicolas: R.C.A. ta ocupando e promer puesto cu diez punta, loke ta unicamente un punto di ventaha ariba San Nicolas Jrs cu ta den e segundo puesto. E encuentro di promer rond entre e dos ancenonan aki a termina cu e abultado score di 10-1 na favor di R.C.A. Sinembargo despues di a sufri un derrota tan aplastante, e hobennan di San Nicolas a reacciona masha favorable y a logra cuatro victoria den nan proximo cinco salidanan. Den Molino y Solognier nan a obtene dos hungador cu ta trahando hopi pa nan club.**

E ultimo partido di San Nicolas Jrs tabata contra di Aruba Jrs y a worde gana pa San Nicolas cu score di 5-1. Rey Rasmijn a hunga su promer wega di hoofdklasse como portero y a haci bon trabao. Pa su actuacion contra di Aruba Jrs indudablemente ta e lo ta e homber cu ta bao di lata pa San Nicolas Jrs awe nochi.

Defensanan di San Nicolas Jrs ta hunga cu masha animo tur ora y no sa di descuida. E linea media cu Rey Nicolas como centerhalf ta yuda e delanteronan masha hopi cu e pasenan largo sorpresivo cu ta burla hopi defensa contrario. Rosindo Vrolijk despues di a cuminza hopi slow ta cuminza demostra su potencia den e ultimo partidonan atrobe te cu e la bolbe pasa ocupa e promer puesto como maximo anotador. Arrindell ta hungando bon futbol y ta e yabi di e combinacionnan den linea di atake.

E alero izquierdo Solognier, aunke cu hopi ta opina cu e ta kima, a demostra lo contrario den e ultimo partidonan. Especialmente su velocidad ta continua siendo un arma peligroso. E oncena di San Nicolas Jrs ta hungando un futbol hopi varia cu pasenan cortico, pero cu inesperadamente ta worde cambia pa pasenan largo ariba e alanan. E cambionan aki ta sorprende e defensanan contrario hopi biaha y ta produci e goalnan di gana. Un victoria pa e hobennan di San Nicolas ta nifica cu nan ta bolbe pasa pa e promer puesto, mientras cu un derrota lo distancia nan hopi for di e promer luga. Cu un empate tambe nan lo keda den e segundo puesto.

Los Tricolores de Solito indudablemente manera semper lo subi terreno pa hunga pa gana y lo no stop di lucha mientras cu e ultimo pitazo no cona. Cu Feki Caster den goal RCA ta hungando un futbol cu mucho mas confianza, mientras cu e defensa lo no tin un duda asina grandi.

E pareha di defensa di RCA ta actualmente e mihor di e campeonato. Kelly cu su gran experiencia y Dirksz cu su ligereza sin par. Ora cu Kelly worde pasa pa motibo cu ainda e tin poco peso exceso, Dirksz t'ey pa kibra e atakenan, mientras cu lo contrario tambe sa pasa.

E trahador duro di e equipo hunto cu Dirksz ta e half Boye, kende ta un di e hungadornan di mas consistente di nos isla. Ta masha raro cu Boye por tin un mal anochi. Centerhalf Cai Helder ta reaccionando y hungando hopi mihor den e dos ultimo encuentronan. E linea di atake di RCA cu e retorno di Jansen ta un amenaza constante. Bruinenburg ta e homber cu den delanteria ta percura pa e combinacionnan peligroso pa e defensanan contrarlo.

Si RCA logra ripiti e victoria di e promer rond, aunke cu ta improbable cu e mes un score, su total di punto lo subi te 12, loke ta tres ariba San Nicolas Jrs.

Pa ambos club e encuentro di awe nochi ta di suma importancia pa e titulo. Indudablemente un gran numero di fanaticos lo acudi na Wilhelminastadion pa presencia e candeloso partido di awe nochi.

## Posicion di reserve hoofd- y A-klasse

**(Di nos Sportreporter)**

ORANJESTAD. — Incluyendo e partido di e pasado weekend, e posicion di e equiponan cu ta participando den reserve hoofdklasse ta lo siguiente:

| Club: | Wh | Wg | We | Wp | Gf | Gc | Pts. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Dakota II | 4 | 3 | 1 | 0 | 12 | 3 | 7 |
| R. C. A. II | 5 | 3 | 1 | 1 | 11 | 10 | 7 |
| S. Nicolas Jrs II | 5 | 2 | 2 | 1 | 16 | 18 | 8 |
| Aruba Jrs II | 5 | 1 | 1 | 3 | 8 | 7 | 3 |
| Trappers II | 5 | 0 | 1 | 4 | 10 | 19 | 1 |

A Klasse ta actualmente den e siguiente forma:

| Club: | Wh | Wg | We | Wp | Gf | Gc | Pts. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Jong Aruba | 7 | 6 | 1 | 0 | 30 | 11 | 13 |
| Bubali S.C. | 7 | 4 | 2 | 1 | 16 | 7 | 10 |
| Tropical S.C. | 7 | 4 | 1 | 2 | 13 | 9 | 9 |
| Estrella | 7 | 3 | 2 | 2 | 15 | 12 | 8 |
| Union | 8 | 3 | 1 | 4 | 19 | 24 | 7 |
| Riverplate | 7 | 1 | 1 | 5 | 14 | 18 | 3 |
| Mariniers | 7 | 0 | 0 | 7 | 9 | 35 | 0 |

# Campeonato di futbol interdepartamental di Lago

**(Di nos Sportreporter)**

ORANJESTAD. — E campeonato anual di futbol interdepartamental di Lago lo cuminza e anja aki dia 17 di October. Lo participa 14 oncena, cualnan ta Storehouse, Industrial Relations. Machinist. G.O.B., Garage. Badgers. Marine, Customs. Electrical, Carpenter Paint, Pipe, Process. Lago Police y Laboratory. E campeonato cu lo worde hunga completamente ariba tereno di Lago Sport Park, lo worde inicia cu e partido Machnist contra G.O.B.



**Nos sincera felicitacion ta bai na Señor Nemencio Croes cu contrae natrimonio cu Señorita Italiana Ras dia 26 di September na San Nicolas. Foto Bonke.**


**Bebe semper Ron alteza**







**e mihor horlogi conosi henter mundo di Switserland**

**Naturalmente semper na**

**KAN Inc.**





# Cumpleanjos feliz

Laga nos habri nos lista di cumpleanjos felicitando senjor P. Mirep, cu awe ta celebra su cumpleanjos.

— — —

Su esposo, yiunan, Beltran, George, Henki y tur familia ta laga feliciteer senjora Angelica Ras, cu ta haci anja awe.

— — —

Ta cumpli 23 anja awe, senjor Antonio Schwengle, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su esposa Olga, su yiu Marylin, su mama Theolinda, su suegranan Maria y Genaro Rasmijn, su ruman Linda, Beti, Maria y Veta, su subrinanan y su iha Lena.

— — —

Hopi anja mas di bida pa senjor Angel Ras, cu ta haci 23 anja awe, ta e deseo di su mama Doja, su tata Bruno, rumannan Marcelo, Beatriz, su swa Alejandro, su subrinanan Angela, Bibano, Pedro. Catharina. María.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bai awe pa senjor G. Nouel, cu ta cumpli 49 anja awe.

— — —

Diez un anja di feliz existencia a cumpli awe e hobencito Angelo Lampe, recibiendo hopi pabien di su tata Cojachi, su mama Maria, su rumannan Nico, Dela, Chosie, demas familia, especialmente su pepe Julieta Koch, su pepe Teresita Croes, su omo Poly Lacle, su Juffrouw Capay di 5de klas y tur su amigonan di school.


***Bo tin mester di tarheta di casamento?***

Esun cu por yuda bo mas liher y bon ta

**GENERAL PRINTING Co.**
**TEL. 1058**


Un bida largo y yen di felicidad pa e caballero Thomas Geerman, cu a haci anja awe, ta e deseo di su tata, su mama, su rumannan, su cunjanan, su amigonan Inocencio y Thomas Schonherr, Daniel y Marianita, especialmente senjorita Elizabeth.

— — —

Masha pabien nos ta llama Jacinto Martijn cu a cumpli cinco anja awe.

— — —

Pa motibo cu Filomena van der Linden, a cumpli 10 anja, e ta ricibi felicitacion di su tata Colai, su mama Rosa, su rumannan Toni, Nicolina, y Thelma.

— — —

Tambe nos kier feliciteer senjor Simon Croes, cu a celebra su 34 anja y a ser felicita pa su senjora Maria, su yiunan Imelda, Leo, Margrith, Alie, Chon Tien, su mama, su ruman. su suegra, su subrinanan, demas familia.

— — —

Como Gladys Imelda de Kort a celebra dos anja anteayera, e ta ser felicita pa su tata Efren, su mama Magdalena, su ruman Yvonne, su welonan, welanan, su omo y tantanan, su madrina y su padrino.

— — —

Riba e mesun dia aki ta haci anja tambe senjor Thomas Geerman. cu ta ricibi felicitacion di su tanta Bibi. primonan Crispiano y Demetrio Rasmijn. especialmente su prima Francisca Werleman y tambe di Porfilio Werleman.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakaristr. 2, Oranjested Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 3,00 pa luna, pago adelanto.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

**AGENDA**

Diamars 2 October

**CINE**

DE VEER THEATER: 20.30 „Lo que Pasó a Sanson"
RIALTO: 20.00 „Lo que Pasó a Sanson"
PRINCIPAL: 20.00 „Tarzan and the Slave Girl"
AURORA: 19.30 „Chucho el Roto"
SAVANETA: 19.30 „His Kind of Woman"

**PARTERA, ENFERMERA, ETC.**
Zuster Braumuller tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

**VOZ DI ARUBA**

16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Avila Bisquit
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

**RADIO KELKBOOM**

11.30 Opening
11.33 Bolero
11.45 Chachacha
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Tangos
1.15 Valses
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Carmen Della Dipini
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtings Dienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Merengues
7.30 Orq.Cesar Concepcion
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Alberto Beltran
8.30 Trio La Rosa
8.45 Hermanos Reyes
9.00 Papiamentse Les
9.30 Programma verzorgd door C. C. A. Voordracht Volksuniversiteit Aruba Operettemuziek
10.00 Sluiting

***y . . . . MESKER ta drecha mi MUEBELNAN***

# Baile especial pa Newcomers den Esso Club

ORANJESTAD. — Diasabra anochi tabatin un baile especial pa e Newcomers di Lago Colony den Esso Club. E intencion di e baile aki tabata pa tur hende cu ta biba den Colony asisti pa nan por sera conocir cu e 46 hende nobo cu a bin biba den Colony. Stardusters a zorg pa muziek pa baila. Senjor Charles Scott a zorg pa varios decoracion bunita rond di e pista di baile manera bunita plekki di Aruba y di nan patria. Gale Touchstone tabata conferencier y el a organiza varios baile.

# Gezaghebber lo papia pa Lago's Women Club

ORANJESTAD. — Awe merdia pa dos or mr. L.C. Kwartsz. Gezaghebber di Aruba, lo tene un discurso pa damanan di Women's Clun den Esso Club Theater. Lo e papia tocante di „Voodoo and Mysticism", un obheto cu tur siguranza lo interesa e damanan. Cu e discurso programa 1956-57 di e organizacion pa damanan lo keda habri.

# GERLINDA TA INOCENTE

*(pa TUYUCHI)*

**No. 21**

Contento Brigita a bandona e cuarto y a larga Norman drenta. E anciano a queda ta mira intranquilo na e figura balente dje hoben cu a aparece riba drempi. Y como cortesia ta exigi, el a saca man pa e hoben aqui diciendo:

„Porfin mi por tin e gran honor di por gradici bo personalmente pa loque bo a haci pa mi e dia funesto".

Calurosamente Norman a primi e man ofreci.

„Mi no ta hanja cu ta necesario di bo gradici pa un simpleza asina, pasobra mi no a haci nada otro cu sigui ley di humanidad y mi ta supone cu nos tur mester haci asina tambe pa su prohimo".

„Wel, larga mi bisa bo foi experiencia, cu hopi hende lo no bai pone nan mes bida na peligro pa salba nan prohimo, manera abo a haci pa mi. Te ainda mi mes no por bini cla ta quico a pasa mi, pero mi ta quere cu lo mi mester a slip bai".

„Mi tambe ta quere cu lo mester tabata asina, pasobra un otro declaracion mi n' ta mira pa e caso aqui. Pero com cu sea, mi ta contento di por a presta bo un servicio. Dokter a sigura mi cu bo ta hanja bo salud trobe y t'esai ta principal".

„Afortuanadamente si. Pero ta com bo ta para asina? Tuma un stul y cai bo sinta. Bo tampoco no t'asina bon ainda".

„Sinembargo, bon of no bon, mi mester bai cas cu urgencia. Na cas nan no sa ta quico a pasa mi aqui, pasobra tur loque nan sa di mi cu mi ta zwerf den cerronan aqui banda. Gracias a Dios cu mi por a skirbi nan diferente bez y conriuna mi asuntonan di tal manera".

„Di moda anto.... cu ta foi awe mes bo ta bandona e luga aqui?"

Norman a sonrei pa e deseo scondi den e pregunta aqui.

„Si, si. Awe tardi mes mi ta sali pa Munchen. Mi sa tambe cu mi tabata un huesped no-invita y solamente mi ta suplica bo cu bo tin bondad di larga bo auto hiba mi te na stacion".

„Esai ta mas cu claro. Pero respecto loque bo ta bisa ai di un huesped no-invita, bo no mester comprende mi robez. Bo mester sa cu como mi tin anjanan sin ricibi huespednan aqui. m'a bira un poco stranjo. Quizas esai no tabata bon di mi parti. como m'a isola mi yiu muhe asina tanto foi mundo habita. Sinembargo mi a haci esai cu un bon intencion. Mi quier a ten'e aleja foi tur loque ta malo, tambe aleja foi tur peligro. Quizar ta inhusticia m'a haci pa cun'e, pasobra m'a quita foi dje e libertad cu hubentud ta exigi. T'e dokter amigo di mi ai a bin pone ultimamente na mi conocemento cu loque mi ta haciendo ai ta malo. Pero en todo caso mi ta toch contento cu si acaso mes mi por a haci malo. anto mes esai lo tabata cu un bon intencion".

„Di esai mi ta convenci y quizas cu enberdad bo a warda bo yiu foi hopi influencianan malo. En todo caso si el a bira un belleza di un mucha muhe, nechi decente y honrado, leu foi tur mal costumbranan di hubentud di ciudad. Y e tin hopi tempo ainda p'e por sinja loque e no sa".

Intranquilo e enfermo a queda ta mira e huesped, pasobra e no a larga di observa e tono asina anima cu cual e hoben a papia di su yiu muhe.

„No obstante tur esai mi n' ta spera cu tur mi precaucionnan pa cu mi yiu muhe lo tabata toch pornada. El a queda limpi y pura".

„Tabata pa mi manera un milagro ora cu mi a contra cun'e, Sr. Olden, pasobra tabata parce mi en realidad cu awendia lo no tabata existi sorto di mucha muhenan asina mas. Nechi, decente y principalmente inocente. Sinembargo por socede tambe cu tur bo precausion cu b'a haci p'e, pa larga e mucha muhe aqui desampara contra influencianan di p'afor. E mucha no conoce mundo, e n' sa ta quico ta malo ni ta quico ta bon".

„No papia asina. Bo ta spanta mi".

„Mi intencion no ta di spanta bo. Solamente lo mi quier abri bo wowonan. pasobra manera cu b'a cria Gerlinda ai, ta un manera antigua. E mucha aqui lo mester por a aplica su mes na tur circunstancianan di bida. Y pa mi ser mas franco cu mi. ya mi a entrega mi curazon caba na bo yiu muhe".

Morto spanta e anciano a cai sinta net riba su cama y temblando e tabata murmura:

„Esai ta imposible. Y den un periodo asina corto".

„Amor berdadera no conoce momento ni distancia, pasobra un bista ta suficiente. Sr. Olden y lo mi no quier bandona bo cas sin cu mi a duna bo e siguranza cu lo mi haci tur mi esfuerzo pa mi haci bo yiu muhe mi esposa. No ta importa mi cu e ta pober of rico. Ami ta actualmente den bon circunstancianan gracias a Dios. Mi cu mi dos ruman muhernan ta donjo di firma Verden & Co., cual ta un empresa cu ta traha brugnan tur camina den cerronan. Ademas di esai mi tin un fortuna considerable di mi mama tambe. E ta un sueca y te ainda nunca mi no tabata den e necesidad di mishi cu ni un cent chiquito cu tabata pertenece na mi di tur e gran herencia. Gracias a Dios cu awor mi tin salud y cu mi por proba bo tambe cu mi ta un homber honrado. Bo yiu no tin ni di minimo idea qui carinjo mi ta cariacia p'e, pasobra mi no quier a intranquiliz'e prome cu mi a papia cu bo mes. Quizas lo ta mehor tambe si e sinja conoce algo di bida y di mundo prome cu mi trata na declar'e amor. Mi ta priminti bo cu lo mi no sigui haci nada den e direccion ai, pero permiti mi solamente di regresa un biaha mas aqui y encontra cun'e."

Violentamente exita Martin Verden a queda ta scucha e hoben.

Su mannan tabata tembla y su wowonan tabata expresa un precausion asina grandi. cu e hoben mes a hanja compasion cun'e.

Despues di a cesa varios rato manera hende cu a queda completamente babuca. e enfermo a cuminza cu boz ronco:

„Loque bo ta bisa mi ai y e tono cu cual b'a expresa e palabranan a haci mi un impresion profundamente. Mi ta completamente aturdi pasobra tur cos a bin asina repentinamente y mi n' sa quico ta pasando den mi interior". (E ta sigui)

# EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed




Entre e mondi di mata nos por observa con e trupa di homber cu cabai ta corre mas duro cu nan por banda di e reels di e trein, mientras esun cu ta bai mas adilanti ta grita: „Corre mas duro". Acercando mas na e punto caminda e trein ta, nan ta ripara cu e trein ta para, y Cisco tambe ta grita e ora: „E trein a para. Boso haci liger." Y e cabai nan ta haci tur nan esfuerzo pa nan obedece e zweepnan cu nan ta hanja. E homber nan ta perde entre un nubia di stof ora e cabai nan pone nan na un solo galop, y asina nan ta llega poco poco na e lugar destina. Pero ya e pasahero nan di e trein a sali cuba pafor, pa nan busca auxilio. Cu nan sombre y nan man, e pober pasahero nan cu a hiba un susto teribel, ta zwaai pa nan bin cerca nan, ya cu nan a mira Cisco nan no mucho leeuw. „Auxilio aki banda", un di nan ta grita. „Pura, nan a ataka nos", otro ta agrega. Y na ultimo un di nan ta sali pafor di e porta di e trein pa e tambe grita: „Rojo Riancho a hiba e placa." E hende nan aki ta sinti un alivio, ora nan mira cu nan ta bin yuda nan.

Lechi evaporada y lechi

**FRIESE VLAG**

na polvo

ta esun di mas usa na Aruba y esey no ta sin motibo.

„Friesche Vlag" no tin solamente bon smaak, ta saludable y tambe di mashar calidad a la vez bo por hanja bonita boeki cu e etiketnan.

Purba bo tambe awe mes

Agente:

**JAN BODEGOM & CO. (Aruba) N.V.**

Emmastraat — Tel. 1284

## „Essollito" un iniciativo prospero di solamente un homber

(Continuacion di pag 1)

minza cu su trabao. El a descubri cu e tereno ta depende na senjor Manuel Viana y ya su manece el a bai haci un bishita cerca senjor Viana na kantoor. Na principio senjor Viana tabata di acuerdo pa bende e casita, pero segun el a bai tendiendo di e plannan di senjor Schouten el a cambia di opinion y riba un bon dia el a informa senjor Schouten cu e ta regala senjor Schouten e casita. Esey tabata sin duda un denanza cu a worde recibi cu man habri.

**Esso chikito pa Esso grandi**

**E nomber di e club completo ta „Aruba Youth Center Essolito". Nos no sabi sigur cu „Essolito" ta bini di „Esso". Si ta asina e nomber ta aplicable principalmente mira di e banda cu ta depende na e observacion di Senjor Schouten „den e Esso chikito aki" no ta alimenta e mucha hombernan pa despues nan por traha cerca Esso grandi". Ta existi un laza fuerte tambe entre Esso chikito y esun grandi. Senjor J. J. Horigan e ex-director di Esso grandi algo promer di su salida definitivo for di Aruba a haci „Essolito" un bishita den compania di su espo a na unda el a recibi for di cada un di e muchanan di e club aki un regalo. Na e momento ey tambe Senjor O. Mingus, e director actual di Lago, a worde nombra como protector di „Essolito" y tabata senjor Horigan personal mes a bisti senjor Mingus e ornamentonan cu ta pertenece na e nombramiento.**

Manera nos por bisa: Sr. Schouten ta e unico hende grandi den directiva di e club aki. No cu ta esey tabata su intencion na principio tabata pa forma directiva for di un cantidad di hende grandi serio pero ora cu durante di reunion cu a papia cu e hendenan y cu nan no por a jega na un acuerdo pa haci e plannan constructivo senjor Schouten a bisa: „Senjores mashar danki, mi ta haci anto mi so". Y te ainda el a logra di haciele cu so. El a logra pa motibo cu el a laga e muchanan mes dirigi nan club y e mes di un banda ta un gran amigo di e muchanan y na e otro banda ta zorg pa sigui un bon disciplina.

**Cada dos siman directiva nobo**

Directiva diaria di e club ta worde eligi door di e muchanan mes for di nan. Esaki ta un systema cu ta traha di un manera stranjo. Pasobra e ta bai bon y e muchanan no kier di otro manera tampoco, pero eigenaardig ta pasobra cada dos siman e miembronan no ta di acuerdo cu nan directiva y segun reglanan di un bon democracia un directiva nobo ta worde escohi. E unico cu Senjor Schouten tin diariamente ta cu e tin derecho di veto. Di esey casi nunca e no tin necesidad di haci uso di dje.

Nos a ripara tres systema di carchi den e clubhuis: dos cu e muchanan mes ta tene, esey ta esunnan di biblioteca y di miembronan donativo. Riba carchinan di senjor Schouten ta worde apunta e comportacionnan malo y bon di e miembronan di e club. Papiando riba comportacion malo: tur hende por comprende cu entre e ciento di muchanan ey por sinta un cu ta haci un cos cu no por laga pasa. Den un caso asina nan ta scohe un husgado for di e muchanan mes cu despues di a conferencia seriamente ta duna e amigo cu a descarila.

Durante di un di e huicionan aki e delincuente hoben aki tin derecho riba un defensor y senjor Schouten a conta nos cu algun biaha el a para como defensor pero el a informa nos no ta facil ta hunga como abogado pasobra tur e grandi cu mi ta den mayoria di biaha mi no por contra e gevoel di e senjores hueznan. Castigo severo cu ta worde duna ta por chemplo, schorsmento como miembro di „Essolito" durante di un periodo of den e casonan menos grave — manera por chemplo cu e muchanan, cu semper tin boca grandi, hari club henter un siman largo, locual normalmente ta worde haci door di un grupo vast.

(E ta sigui majan)

## Sugar Ray Robinson lo defende su titulo dia 2 di December

**(Di nos Spartreporter)**

NEW YORK. — International Boxing Club a anuncia cu Sugar Ray Robinson lo defende su titulo di campeon mundial peso medio contra Gene Fullmer dia 2 di December. Jim Norris, presidente di I.B.C. a participa cu e campeon di 36 anja lo ricibi 60 por ciento di e suma di television cu ta $ 100.000 y ademas 47½ por ciento di entrada. Fullmer a firma pa apenas 12¼ por ciento di entrada pa e por hanja oportunidad y box pa e titulo.

Robinson ta worde protegi cu un clausula den e contrat cu ta garantiza un pelea di revancha si acaso Fullmer logra gana. Lo ta di promer biaha for di Juni cu Robinson lo defende su titulo. E ultimo biaha tabata contra di Bobo Olson, contra kende e la obtene e titulo despues di a haci su regreso den cuadrilatero.

## Cumpleanjos feliz

Senjor Bibi Perez, cu a cumpli 25 anja, ta ricibi felicitacion di su senjora Victoria, su yiu Roland, Franklin, su mama y tata, Maria y Bicente Perez su rumannan Hose, Nicolaas, Chen Tin, Emiliana, Urbano, Teofilo, Angelico, Felomena, Benny, tambe di Nenne, Chepi y Carlos, su amigo y amiganan, especialmente di Linda Boekhoudt, Benny, Theresita Palfit.

— — —

Masha pabien ta bai pa e hobencito Boni Dania, cu a celebra tres anja diadomingo. Felicitacion ta bini tambe di su mama Mina, su tata Matheo, su rumannan, su welonan, su tanta y omonan, especialmente su pepe Johania, su omo Jacobo Geerman, su primonan y su primanan.

— — —

Su esposo Donald, su yiunan Robbi, Iris, su tata Jose, su mama Johana Winterdaal, su rumannan Abelina, Irma, Wanita, Dora, Maria, especialmente su subrina Marlene Winterdaal ta laga feliciteer senjora Sofia Hart, cu a haci 22 anja.

— — —

Tambe Irma Winterdaal a celebra su 24 anja, recibiendo felicitacion di su yiu Marlene, di Jose Stamper, su mama Johana, su rumannan Abelina, Sofia, Wanita, Dora, Maria, su ihanan Olivia y Robbi, su subrina Iris Hart, especialmente su comader Franceline Stamper.

— — —

Senjora Angelica Abelina Ponson, kende a cumpli anja ayera, ta ser felicita pa su yiunan Griselda, Elsa, Hendrik, Hubert, su suegronan Simon, Maria, Freddy y tur su nietonan.

— — —

Hopi felicidad pa senjor Simon Thiel, cu a cumpli 69 anja di edad, ta e deseo di su esposa Maria, su yiunan Laureto, Vicente, Cecilia, Ninita, Poli, Juan, Novita, Clemente, Bebe, su suegro Bertrando, Eda, Nita, su nieto Jacobo Nanachi, Rita, Lucia, Esi, Efe, Gloria, Betty, Adelberto Jacapuchi, familia Thiel y Maduro.

Na nomber di su tata Fousto, su mama Catharina, su rumannan Goita, Lita, Gustin, Martin, Frans, Jong, Leonardo, Chico, Maria y Liesje Ras, su omo y tantanan, su padrino Hose van der Linden, su madrina Marinnita Ras, su welanan, nos kier laga feliciteer e hobencito Mietje Ras cu a haci tres anja.

— — —

Lilian Odor, kende ta celebra 13 anja di feliz existencia awe, ta ricibi felicitacion di su tata Maxi, su mama Sixta, su rumannan Judith, Marjorie, Gladys, Siltro, Gilbert, Rodolfo y especialmente di Betty Henriquez.

— — —

Pa motibo cu senjor A. Flanegin a cumpli anja awe, e ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan, Anna, yiunan Tilda, Wim, Chomai, Nels, Subrina y subrinonan, primo y primanan, omo y tantanan, su amigonan y conocirnan.

— — —

Nos kier laga feliciteer senjor Thomas Geerman, cu a haci anja awe, na nomber di su tata y mama, su rumannan Francisca y Padu, su subrina Edi, Arturo, Edita, Marina, Nelson, Agnes, Leoncio, su padrino Jonchi Kock, su tanta Jojo, especialmente Elizabeth Ras.

## Piscado a hoga
### Motibo no ta conoci

SAN NICOLAS. - Diadomingo anochi banda di sietor poliznan di San Nicolas a ricibi noticia cu den becindario di Spaans Lagoen un piscado ta hanjele den dificultad. Nan a tende pidimento di auxilio.

Poliznan a sali cu auto cu luznan cu ta tira leeuw y nan a luza e awa te caminda e luz por a jega pero sin ningun resultado. Despues nan a bai cu hoto di motor cu senjor Platteel a fia pa e motibo aki cu mucho gusto. Hopi ora largo nan a keda busca pero nada te banda di diezun or di anochi nan a hanja un homber ta drief riba awa. Na orilla ya tabatin un dokter ta presta yudanza pero esaki no por a haci nada mas cu constata morto. E victima ta Juchi Rasc u tabata biba Pos Chikito 49. Nan ta investigando e origen di e desgracia.

## Otro hortamento atrobe

ORANJESTAD. - Atrobe hortamento na POVA. E week-end aki J. W. a duna jcho na polis cu nan a horta placa foi su panjanan cu tabata den un auto.

E ladron a horta fl. 6.- foi su cartera, pero biaha aki e ladron a hera pasobra den un otro cartera den e auto tabatin f. 150.-

## Resultado inscribimento dak nobo pa douane loods

ORANJESTAD. Ayera mainta banda di 11 or na kantoor di DOW nan a tene un —inscribimento publico pa renova dak y su cambio den e construccion di dak di e loods dobbel di douane na steiger majoor den haaf di Oranjestad. Yo siguiente a worde inscribi:

| *Inschrijver* | *total* | *alternatief I* | *alternatief II* |
|---|---|---|---|
| Bouwmaatschappij Aruba N.V. | fl. 24.400.- | fl. 16.400.- | fl. 10.800.- |
| Montaner | fl. 28.800.- | fl. 21.300.- | fl. 18.300.- |
| Marchel G. Tromp | fl. 27.430.- | fl. 23.180.- | fl. 19.000.- |
| Petrona & Croes | fl. 30.750.- | fl. 22.600.- | fl. 13.700.- |
| Bohama N.V. | fl. 27.426.- | fl. 19.350.- | fl. 16.276.- |

Ainda no ta conoci kende lo trabe...

## Choke

ORANJESTAD.

Dia domingo mainta banda di cinco or y mei auto A-4268 a core dal den un auto para A-4400.

Parece cu e chofer di A-4268 a pega sonjo.

Baojo material mas omenos fl. 1000.- y f. 400.-

**Admiracion!**



Gana admiracion cu un apariencia completo. USA „VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabei luci di un manera natural.




**Vaseline**

is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agentes
CONTAL AGENCIES LTD.
TEL. 1418.

### REUNION DI CANAL SUEZ NA LONDEN A CUMINZA

LONDRES — Na Londres a cuminza e reunion pa funda un organisacion pa Usadornan di Canal di Suez. Ademas dje pais cu ta invita, cu ta Inglaterra, ta tuma parti ne conferencia aki tambe, Australia, Dinamarca, Ethiopia, Francia, Alemania Occidental, Italia, Japon, Hulanda, Neuva Zeelandia, Noruega, Pakistan, Perzia, Potrugal, Spanja, Sweccia, Turquia i Merca.

Nan ta di opinion, cu pronto e delegadonan lo bini na acuerdo cu otro tocante un Conseho ehecutivo di 7 pais i un administrador.

### PUBLICACION DI „DAILY HERALD"

LONDRES — Segun e corant ingles „Daily Herald" Rusia a entrega 6 submarino nobo na Egypto. E submarinonan aki por pone mina tambe.

## Congreso di Partida Laborista

BLACKPOOL — Congreso anual di Parti Laborista ingles a acepta un resolucion di emergencia ajera, condenando gobierno di prome ministro Eden pa e moda lamentable, cu e ta trata e kestion di Suez. Un delegado so tabatin obheto contra tal resolucion. Hugh Gaitskell, lider socialista, a lamenta, cu gobierno ingles no a duna un declaracion categorica, cu e a usa forza militar solamente en acuerdo cu Carta di Nacionnan Uni. Contestando e acusacion di partido di gobierno, cu socialistanan a destrui union nacional den e caso di kestion di Suez, Gaitskell a declara, cu ta gobierno a destrui tal union, trataldo pa impone un solucion forza militar.

### UN PRINCESA NOBO NA BELGICA

BRUSSEL — Princesa Lilian de Rety, esposa di rey Leopold di Belgica, a duna luz Dia Luna marduga na un jiu muher, Maria-Esmeralda, Adelaide Lilian Anne Leopoldine. Ta di tres jiu di princesa de Rety cu Lopold.

### NOTICIA DI PRENSA INGLES

CAIRO — Prensa Egypto a publica noticianan ajera, tocante movimentonan militar y naval ingles, den Golfo di Persia. Segun corant 3.000 solda completamente equipa a yega na Bahrein, un isla den Golfo di PPersia, mientras 2 bapor di guerra ingles, cu mas trupa a bordo, ta patrulla dilanti di costa. E trupanan aki, segun corant, a worde manda como precaucion contra cualkier incidente anti-britanico, cu por sosode na Bahrein o otro pais arabe. Segun otro noticia, tin en total 10 bapor di gerra ingles den Golfo di Persia. Autoridadnan ingles ta pretende, cu e bapornan di guerra aki ta den e becindario cy pa proteha instalacionnan di zeta.

### EX-GRAN ALMIRANTE DI ALEMANIA

BERLIN — Ex-gran almirante di Alemania, Karl Doenitz, kende a reemplaza Hitler durante un siman na fin di guerra, a sali for di prison ajera, unda el a pasa 10 anja. Doenitz a declara, cu e no por forma ningun idea di situacion mundial y cu por lo pronto e no tin nada di conta.

### ATAQUE DI BOM DEN TIENDA I RESTAURANT

ARGELIA — Dia Domingo merdia, a soudi atake di bom, den un tienda di lechi i un restaurant. Mas o menos 60 persona a worde herida, di cua 30 ta grave.

Den un trein di Oedja pa Oran un bom a explota. E explosion aki a herida 8 pasahero.

## E REBELDIA NA POZNAN

POZNAN — Durante e proceso contra e acusadonan en conexion cu e rebeldia di 28 di Juni na Poznan, un psicologo a testigua como perito, cu un cantidad di sentimento di venganza contra polis di seguridad polaco, cu tabata acumula den pueblo, a bini a erupcion den matamento di un oficial di tal organisacion. E declaracion aki a worde haci pa Josef Chalasinski, profesor na universidad di Warschau, durante e proceso contra tres hoben Polaco, cu ta worde acusa di a instiga asesinato di un oficial di servicio di seguridad durante e rebeldia na Poznan. Segun e acusacion, e acusadonan a bati e victima di tal manera, cu el a muri a consecuencia di e slanan. Tabata corre rumor, cu e oficial a tira un mauta y dos jiu mata.

Ta spera sentencia den a caso aki dja-huebs awor.

Den un otro proceso contra 9 hoben, cu ta worde acusa di robo arma y di asalto riba cuartel gener... di polis di seguridad durante rebeldia na Poznan, ta spera sente... cia dia 8 di October.

### MODIFICACIONNAN DEN GOBIERNO DI WARSCHAU

WARSCHAU — Na Warschau a worde anuncia, cu sub-ministro di industria di muchien, Roman Fidelski, y sub-secretario di ministerio pa comercio exterior, Edward Demidosvki, a worde releva di nan puesto. Nan ta worde considera responsable pa e negociacionnan cu personal di e fabrica grandi na Poznan, kende a rebelda na luna di Juni pa acentua nan accion pa mehor condicion di bida. E irregularidnan aki a costa bida di 53 persona.

### COMO 16 PAIS A TUMA PARTI AJERA NA LONDEN

LONDRES — Dies cinco pais a adheri ajera na sociedad di usadornan di Canal di Suez. Tres otro pais, cu tambe ta tuma parti na e conferencia, no a tuma decision ainda. E tres paisnan aki ta Etiopia, Hapon i Pakistan. E representantenan di Hulanda, Dinamarca y Noruega a observa, cu nan parlamento mester ratifica nan admision. Selwyn Lloyd, ministro pa asuntonan exterior di Inglaterra, kende a presidi e conferencia, a declara, cu Inglaterra ta busa un solucion pacifica pa e problema di Canal di Suez. E paisnan, cu a adheri formalmente na e sociedad, ta Inglaterra, Francia, Merca, Noruega, Suecia, Dinamarca, Australia, Neuva Zelandia, Alemania Occidental, Italie, Hulanda, Portugal, Spanja, Persia i Turquia.

### MINISTRO FRANCES A BAI CARACAS

PARIS — E ministro Frances di relaciones exteriores, a sali Dia Domingo cu avion foi Paris pa Caracas, na unda lo e dirigi e reunion di apertura dje conferencia di 22 embahador frances dje paisnan Latino-Americano.

Dia Razon e ta spera di yega New York. E dia ey lo e come merdia hunto cu su coleganan Mericano e Ingles, Dulles y Lloyd.

### GOBIERNO DI ALEMANIA ORIENTAL

BERLIN — Gobierno di Alemania Oriental a priminti, cu esnan cu a hui bai parti Occidental di Alemania, y cu loke bolbe cas, lo no worde persigui.

### E GRUPO DI TEATRO BOLSJOIA DI RUSIA A YEGA LONDEN

LONDRES — E grupo principal dje grupo di Ballet di teatro Bolsjoia yega Londres a bordo di 3 avion Ruso dje tipo moderno. E presentacion di apertura lo tuma luga Dia Razon awor den Convent Garden.

### HEFE DI PRENSA DI PRESIDENT EISENHOWER

WASHINGTON — E hefe di prensa di Presidente Eisenhower, Hagery, a declara na Washington, cu presidente Eisenhower, lo no limita su discursonan te 5 or 6 pa campagna electoral, manera a 'worde anuncia.

Riba pregunta di periodistanan, Hagery a declara, cu dokternan no a pone ningun limite tocante di esaki p'e presidente.

### DECLARACION DI MINISTR[O] DI GERRA INGLES

LONDRES — Anthony He... ministro di guerra ingles, a decla... nan Londres, cu gobierno no ... intencion pa manda e reservistana... cu a worde yama den servic... recientemente en conexion cu ... problema di Suez, cas atrobe, mie... tras tal disputa no keda regla.

### CONFERENCIA ENTRE BOEL[GANIN] I PRESIDENT TITO

LONDRES — Durante un com... mento, den cercania di Yalta, Pre... dente Tito di Jugoslavia a tene inte... cambio di opinion cu prome minist... Boelganin, secretario di partido ... secretario general obreronan com... nista di Hungria, esta Groostsjef, d... un esfera masha amical.

E encuentro entre Tito y Boelgan... a tuma luga, 24 hora despues cu ... hefe di prensa di gobierno di Ju... slavia a participa, cu ta exi... diferencia di opinion entre Tito ... Chroestsjef, durante nan combers... cionan na Jugoslavia.

### PROME MINISTRO DI BELGIC[A]

BRUSSEL — Prome ministro ... Belgica a firma un decreto, intr... duciendo un siman di trabao di ... ora na Belgica pa personal ... gobierno.

### MARISCAL ALFONSO JUIN

PARIS — Mariscal Alfonso Ju... a militar frances di mas alto ... rango, a entrega su comando, ri... forzanan militar aliado, den zo... central Europeo, awe na gener... Jean Valluy, cu antes a represe... Francia dje comite permanente ... pacto Atlantico na Washington. D... su discurso di despedida, Marisc... Juin a observa, cu presencia di for... nan militar Ingles y Mericano ... Europa, ta e semento mas firme, ... Union Europea.

### UN ANJA I MEI DI RESISTEN[CIA] DI EOKA

NICOSIA — Ajeranochi laat ... cumpli net un anja y mey, cu ... accion aki a costa te ayinda bida ... 205 persona, entre cua 61 Ingle... Ademas, foi anja pasa e ataken... Ingles contra actividadnan dje mo... miento y otro casonan a resulta d... 600 persona herida.

### CAPITAL DI CHINA COMUNISTA

PEKING — Na Peking, capital ... China comunista, a tene un para... grandi ajera di mas cu meu millo... di hende na ocasion di septimo a... versario di republica popular Chin... General Peng Teh-Huai, ministro ... defensa, a declara den un orden ... dia, cu encargo di forzanan militar ... China ta libertacion di Formo... defensa di madre patria i conserv... cion di reconstruccion socialista ... China. El a ripiti apoyo di China ... Egypto den e conflicto alrededor ... Canal di Suez, pero a observa, c... situacion mundial a mehora duran... anja cu a pasa.

### GUARDIA NACIONAL DI NICARAGUA

MANAGUA — Guardia Nacio... di Nicaragua a publica un declaraci... ajera, primintiendo apoyo absolu... na Luis Somoza, kende a wor... instala ayera como presidente ... Nicaragua como sucesor di su ta... Anastacio, kende a worde asesi... seman pasa. E declaracion taba... firma pa comandante di Guard... Nacional, Anastacio Somoza hij... ruman di Luis.

### UN BOMBARDEO NA INGLATERA

LONDRES — Un bombardero ... tipo mas moderno di Inglaterra a c... awe na aeropuerto di Londres, m... tando 4 di e 6 personanan a bord... E avion tabata bai baha un bia... rond di mundu.

# PEPITA

Por CHIC YOUNG




Un kietud inmenso ta reina den cas di Lorenzo, pasobra tur hende ta drumi caba. Solamente Pepita no por sera su wowonan, pasobra segun ele ta tende algo paden. Bon spanta e ta lanta Lorenzo, cu ya ta haciendo su mei anochi, pa bisele: „Mi kier sabi cu tin un ladron abau, Lorenzo." Lorenzo ta fada y ta contesta mitad na sonjo: „Mi no ta polies." Pero sinemburgo e no por a laga di complace Pepita atrobe, asina ta cu e ta baha trapie, pa mira ta kiko, ora Goyito y Cuqui tambe ta sali pa puntrele: „Kiko ta pasando, papa?" „Mama a tende un sonida raar paden ....", Lorenzo ta contesta e muchanan y ta continua bahando e trapie. Pepita e dos muchanan y e cachonan tambe a dicidi di baha e trapie, pa nan warda ansiosamente e resultado. Despues di a ristra e cas bon. Lorenzo ta regresa y ta bisa nan, cu ta kaweta pa sabi: „Ta un jaloezie cu tabata move cu e biento." „Nada mas", Pepita ta puntra un poco arrepenti, pasobra e ta spera algo mas di e sonido. Un pa un ta regresa y ora pa nan cama, mientras Lorenzo cu ta bini mas atras, ta bisa nan: „Ta duel mi cu mi a desepciona boso tanto, pasobra no tabata un ladron."